

Obsah

Úvod o projektu.....	5
Uvedení do problematiky	6
Metodická doporučení	7
Profese tlumočníka	8
1. Terminologie související s tlumočením	8
2. Různé přístupy k výkonu tlumočnické profese.....	15
3. Úloha etického kodexu při výkonu profese.....	18
<i>Pravidla tlumočení (etický kodex tlumočníka)</i>	18
<i>Jaké body se v etických kodexech tlumočnicků znakového jazyka objevují?</i>	29
<i>Komentář k Etickému kodexu tlumočníka</i>	
<i>České komory tlumočnicků znakového jazyka</i>	30
<i>Etický kodex tlumočníka v praxi</i>	33
<i>Adekvátnost překladu</i>	35
<i>Nestrannost, neutrálnost</i>	36
<i>Přiměřenost</i>	38
4. Pravidla logistiky tlumočení pro neslyšící.....	38
<i>Tlumočení u lékaře</i>	39
<i>Tlumočení u psychologa</i>	41
<i>Tlumočení ve škole</i>	43
<i>Tlumočení u soudu</i>	47
<i>Tlumočení divadla</i>	48
Vzdělávací systémy tlumočnicků v zahraničí a v ČR	50
1. Vzdělávací programy pro tlumočníky znakového jazyka v Evropě.....	50
<i>Vzdělávání tlumočnicků v Evropě – obecné shrnutí</i>	50
<i>Vzdělávání tlumočnicků v jednotlivých evropských zemích</i>	52
2. Vzdělávání tlumočnicků v Kanadě	63
<i>Certifikace AVLIC</i>	64
<i>Vzdělávací programy pro tlumočníky znakového jazyka v Kanadě</i>	66
3. Vzdělávání a certifikace tlumočnicků v USA	76
<i>Národní evaluační a certifikační systém</i>	77
<i>Národní certifikáty NAD-RID</i>	81
<i>Udržovací certifikační program</i>	82
<i>Vzdělávací programy pro tlumočníky v USA</i>	82
4. Vzdělávání tlumočnicků v ČR.....	84
<i>Česká společnost tlumočnicků znakového jazyka</i>	85

<i>Česká komora tlumočnicků znakového jazyka</i>	<i>86</i>
<i>Filosofická fakulta Univerzity Karlovy</i>	<i>88</i>
Použitá a doporučená literatura	89
Elektronické zdroje.....	89
O autorce	91
O České komoře tlumočnicků znakového jazyka	92